

# 技能実習生の友

## Sahabat Peserta Pemagangan

April 2023 Edisi Musim Semi

### Topik

Mari Belajar Tata Krama Orang Jepang Melalui Manga "Ayo Patuhi Aturan Lalu Lintas untuk Sepeda"

◇ Bagaimana Jika Peserta Magang Pelatihan Teknis Hamil?

◇ Musim Hujan "Tsuyu" - Cara Melewatinya dan Hal-Hal yang Harus Diperhatikan - Kokugo no Mori "Kata Kecil (Chiisana Kotoba)"

### Mari Belajar Tata Krama Orang Jepang Melalui Manga

#### — Ayo Patuhi Aturan Lalu Lintas untuk Sepeda —



Jawaban yang benar adalah... semua cara yang salah untuk mengendarai sepeda!

- 1 Berbahaya mengendarai sepeda sambil berbicara di ponsel.
- 2 Pengendara sepeda harus tetap di sebelah kiri.
- 3 Mengemudi sambil memakai payung sangat berbahaya karena kita tidak dapat melihat ke depan.
- 4 Jangan naik dua orang.
- 5 Bersepeda berjajar sambil mengobrol akan menghalangi lalu lintas lainnya.

Banyak Peserta Magang Pelatihan Teknis yang menggunakan sepeda. Demi keselamatan diri sendiri dan untuk menghindari mencederai orang lain seperti pejalan kaki, ikutilah peraturan lalu lintas untuk sepeda.

Toko online bahan ajar JITCO menjual DVD berjudul "Mempelajari Keselamatan Lalu Lintas di Jepang melalui Q&A – Aturan Berjalan dan Bersepeda". Video berbayar juga ada di Situs Penyiaran Bahan Ajar Elektronik JITCO yang baru diluncurkan.

Kami menerbitkan "Sahabat Peserta Pemagangan", yang memberikan informasi yang berguna untuk tinggal di Jepang, materi pelajaran bahasa Jepang, manga empat kotak, dll., untuk peserta pemagangan teknik dan peserta pelatihan (bahasa Vietnam, China, Filipina, Indonesia, Thailand, Kamboja, Myanmar, Mongolia, dan Inggris). Silakan Anda sekalian memanfaatkannya!



## Bagaimana Jika Peserta Magang Pelatihan Teknis Hamil?

Menurut materi yang dikeluarkan oleh Organization for Technical Intern Training (OTIT) pada Desember 2022, dalam wawancara dengan Peserta Magang Pelatihan Teknis, sekitar 60% dari mereka menjawab telah mendapat penjelasan tentang larangan perlakuan yang tidak menguntungkan karena kehamilan dan persalinan. Di sisi lain, sekitar 1 dari 4 Peserta Magang Pelatihan Teknis tersebut menjawab bahwa mereka telah diberitahu oleh Organisasi Pengirim, "Jika Anda hamil, Anda tidak dapat melanjutkan magang". Di Jepang, membuat pekerja (termasuk Peserta Magang Pelatihan Teknis) berhenti karena hamil dilarang oleh undang-undang.

Berikut adalah ikhtisar tentang apa yang harus dilakukan jika Peserta Magang Pelatihan Teknis mengetahui bahwa mereka hamil.

### Q Apa yang harus saya lakukan jika saya hamil?

- Konsultasi dengan dokter spesialis kandungan.
- Konsultasi dengan perusahaan atau Asosiasi Pengawasan.
- Beritahu kehamilan Anda ke kantor kotamadya/kelurahan.



### Q Apa yang akan terjadi dengan magang pelatihan teknis?

- Asosiasi Pengawasan dan Perusahaan Pelaksana Pelatihan Peserta Magang tidak dapat memberhentikan Peserta Magang Pelatihan Teknis dengan alasan kehamilan.
- Jika mau, peserta magang bisa cuti kerja mulai 6 minggu sebelum tanggal persalinan. Selain itu, di Jepang, tidak diperbolehkan bekerja selama 8 minggu sejak hari setelah hari persalinan untuk menjaga kesehatan fisik setelah melahirkan. Gaji selama tidak bekerja tergantung aturan perusahaan, namun jika tidak

ada gaji maka asuransi kesehatan akan membayar tunjangan melahirkan (sekitar 60% dari gaji).

- Jika mau, peserta magang dapat menanggukkan magang pelatihan teknis, pulang sementara ke negara asal untuk melahirkan, dan kemudian melanjutkan magang pelatihan teknis setelah melahirkan. Bicarakanlah dengan orang di Asosiasi Pengawasan atau perusahaan.
- Jika memenuhi persyaratan, Anda juga dapat menggunakan sistem cuti pengasuhan anak. Ada juga sistem tunjangan persalinan dan pengasuhan anak di bawah asuransi kesehatan.

### Q Di mana loket konsultasi?

Jika ternyata Anda hamil, konsultasikan terlebih dahulu dengan orang yang dekat dengan Anda, seperti perusahaan atau Asosiasi Pengawasan. Diperlukan koordinasi lanjutan magang pelatihan teknis, pemulangan sementara ke negara asal, prosedur terkait kehamilan dan persalinan, kunjungan rumah sakit, dan status kependudukan anak jika terjadi persalinan.



Organization for Technical Intern Training (OTIT) juga memiliki loket konsultasi.

No. telepon: 0120-250-192

Selasa dan Kamis (pk. 11.00 – 19.00)

Formulir input online diterima 24 jam

<https://www.support.otit.go.jp/soudan/id/>



Jika ternyata Anda hamil, jangan khawatir sendiri, bicarakan dengan pasangan, keluarga, perusahaan, Asosiasi Pengawasan, OTIT, atau konsultasi publik sesegera mungkin. Kehamilan dan persalinan berdampak besar pada masa depan Anda, karenanya Anda perlu waspada dan bertindak secara bertanggung jawab.

### <Informasi referensi>

Buku Pedoman untuk pemegang kerja teknis juga berisi informasi tentang kehamilan dan persalinan. Selain itu, "Buku Panduan Kehidupan dan Pekerjaan" yang ada di Situs Portal Pendukung Kehidupan Badan Layanan Imigrasi untuk Penduduk Asing tidak hanya menyediakan persalinan dan pengasuhan anak, tetapi berbagai aspek kehidupan lainnya di Jepang dalam "bahasa Jepang yang mudah" dan 13 bahasa asing.

Selain itu, terdapat loket konsultasi untuk orang asing di kantor prefektur dan kotamadya.



## Musim Hujan "Tsuyu" - Cara Melewatinnya dan Hal-Hal yang Harus Diperhatikan -



Di Jepang, kecuali di Hokkaido dan sebagian wilayah Tohoku, musim hujan berlangsung dari akhir Mei hingga awal atau pertengahan Juli. Musim hujan ini disebut "Tsuyu", di mana hari mendung dan hujan terus berlanjut. Bagian depan musim hujan, yang membawa musim hujan, hari demi hari maju dari selatan ke utara kepulauan Jepang, dan Badan Meteorologi Jepang mengumumkan tanggal "awal musim hujan" dan "akhir musim hujan". Sepertinya lebih banyak orang dari biasanya yang memperhatikan ramalan cuaca selama musim hujan ini. Suhu sangat bervariasi tergantung pada hari, ada hari yang terasa sedikit dingin dan ada yang gerah. Karenanya hari-hari yang Anda susah mengatur

kondisi fisik berlangsung. Jika Anda tidak dapat mengatur suhu tubuh dengan baik, Anda mungkin menjadi sakit. Jangan merasa malas untuk menyesuaikan pakaian, tidur dan makanlah dengan cukup untuk menjaga kekuatan fisik Anda. Pada musim ini juga, keracunan makanan lebih mungkin terjadi karena jamur dan kuman berkembang biak. Perhatikan pengelolaan bahan makanan dan usahakan lebih bersih dari biasanya.

Sebaliknya, air hujan yang banyak turun saat musim hujan disimpan di bendungan dan menjadi air minum di pertengahan musim panas saat kemarau terus berlanjut. Selain itu, hujan yang disimpan berperan penting sebagai air pertanian yang digunakan untuk penanaman padi, dan juga merupakan "hujan karunia" yang sangat diperlukan bagi kehidupan orang Jepang.

Kita menjadi lebih mudah merasa tertekan saat hujan terus turun, tapi ada cara menikmati musim hujan. *Ajisai* (kembang bokor) adalah bunga yang mekar hanya di musim hujan, dan ada banyak tempat *ajisai* yang terkenal di Jepang. Bunga berwarna ungu dan merah muda serta daun hijau menjadi lebih hidup saat basah di tengah hujan, jadi disarankan untuk memotret *ajisai* pada hari hujan. Ini adalah musim yang sulit bagi para peserta magang yang tidak terbiasa dengan iklim Jepang, tapi mari kita lewati "tsuyu" dengan berbagai upaya cerdas.

## Kokugo no Mori

Ini adalah bahan ajar untuk belajar kata-kata Jepang dan kanji dan cara menggunakannya. Pikirkanlah jawabannya sambil bersenang-senang. (Jawaban ada di halaman berikutnya.)



## Peserta Pemagangan Selebar di Bulan Ini



Peserta Magang Pelatihan Teknis dari Filipina berwisata ke Gunung Fuji untuk pertama kalinya. Mereka terkesan dengan mata air bersih di Oshino Hakkai di Prefektur Yamanashi! Salah satu impian yaitu pergi ke tempat yang indah di Jepang telah menjadi kenyataan, sehingga mereka tersenyum senang.

\* Dikirim bulan Juli 2022  
(日本メカニック株式会社)

Kami telah memilih satu foto dari "Hari Pemagangan Teknis" yang diposting di situs web JITCO oleh organisasi penerima. Silakan lihat di sini untuk halaman "Hari Pemagangan Teknis" dan persyaratan permohonan.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



### Informasi Sayembara Mengarang Bahasa Jepang ke-31 untuk Peserta Magang Pelatihan Teknis dan Peserta Pelatihan dari Luar Negeri

JITCO akan mulai menerima kiriman untuk Sayembara Mengarang Bahasa Jepang mulai Senin, 3 April 2023. Batas waktu pendaftaran adalah Jumat, 12 Mei 2023. Informasi pendaftaran terperinci diposting di situs web JITCO (<https://www.jitco.or.jp/>) dan Bahan Pengajaran Bahasa Jepang JITCO Hiroba (<https://hiroba.jitco.or.jp/>). Kami menantikan pendaftaran Anda!



### Beri tahu kami topik apa yang Anda ingin kami bahas di "Sahabat Peserta Pemagangan"!

Harap gunakan formulir di sebelah kanan untuk mengirimkan pendapat dan kesan Anda tentang selebaran "Sahabat Peserta Pemagangan", topik yang Anda ingin kami bahas, dan topik yang Anda minati.



"あ" (A) digunakan saat Anda tiba-tiba menyadari atau mengingat sesuatu, dan saat Anda merasa lega atau puas, "ああ" (Ah) diikuti dengan "よかった" (Bagus) / "そうですか (Begitu ya?) ". Ketika Anda terkejut atau memiliki ide, tanpa sadar Anda mengatakan "あつ" (Ah). Tidak seperti huruf, suara bersuara semuanya berbeda dalam nada dan keadaan. Nada suara Anda akan berbeda saat Anda berkata, "ああ、いい気持ち" (Oh, saya merasa enak) dan saat Anda berkata, "ああ、困った" (Oh, saya dalam masalah).

Kata-kata yang dilihat dengan mata dan kata-kata yang didengar dengan telinga. Pada "あ" (A) biasa pun, perasaan ditunjukkan.

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

技能実習生の友

2023年4月 春季号

2023年4月1日発行

発行

電話

JITCO ホームページ

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>